

de Zusammenbau: Ventil und pneumatischer Antrieb
 fr Montage: Vanne et servomoteur pneumatique
 en Assembly: Valve and pneumatic drive
 it Accoppiamento: Valvola e servomotore pneumatico
 es Montaje: Válvula y servomotor neumático
 sv Sammansatt: Ventil och pneumatik drivning
 nl Samenbouwen: Afsluiter en pneumatiek

de Montagevorschrift
 fr Instruction de montage
 en Fitting instructions
 it Istruzioni di montaggio
 es Instrucciones de montaje
 sv Monteringsanvisning
 nl Montagevoorschrift



AVP 242 F021

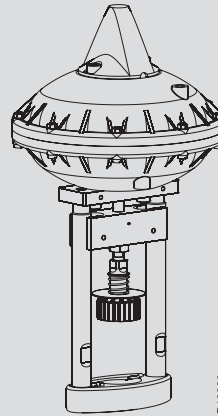
VUD, BUD
 VUE, BUE
 VUG, BUG
 VUP
 VUS, BUS

de Installationsanweisung für die Fachkraft / Monteur
 fr Notice d'installation pour le spécialiste / monteur
 en Guidelines for the technician / fitter
 it Informazioni per il personale specializzato di montaggio
 es Instrucciones para el especialista del ramo / montador
 sv Installatietip voor de vakman / monteur
 nl Installationsinstructie voor de vakman / montör

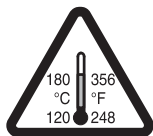


de Steuersinn; eingezogen
 fr Sens de commande; rentré
 en Control action; retracted
 it Senso di comando; retratto
 es Sentido de mando; contraído
 sv Funktionsriktning; indragen
 nl Stuurzin; ingetrokken

	s13, 14, 17
	s6



B12323



Verlängerung
 Rallonge
 Extension
 Prolungamento
 Alargamiento
 Förlängning
 Verlenging

0372336 180

0372336 240

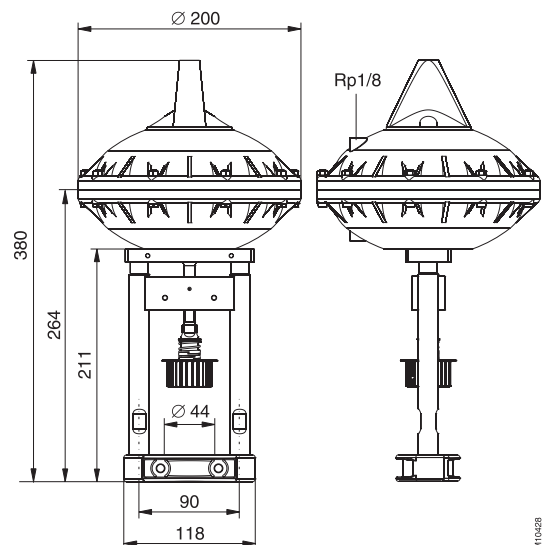


MV 505902 033

1.1

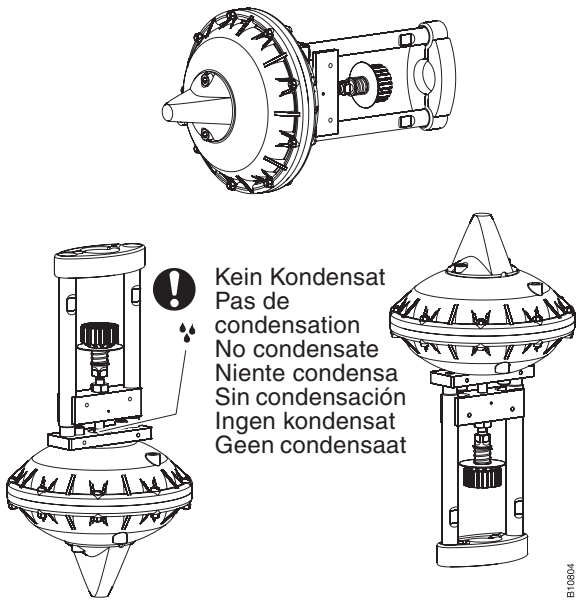
- ⚠️ WARNUNG** Antriebe mit VUP-Ventilen müssen mit Stellungsregler XSP 31 betrieben werden.
- ⚠️ AVERTISSEMENT** Les servomoteurs combinés avec une vanne nécessitent un positionneur XSP 31.
- ⚠️ WARNING** Actuators with VUP valves must be used with an XSP 31 positioner.
- ⚠️ AVVERTENZA** Servocomandi pneumatici con valvole VUP devono essere fatti funzionare con relé di posizionamento XSP 31.
- ⚠️ ADVERTENCIA** Actuadores con válvulas VUP deben ser utilizados con un posicionador XSP 31.
- ⚠️ VARNING** Ställdon med VUP ventiler måste vara utrustade med XSP 31 Pneumatisk lägesregulator.
- ⚠️ WAARSCHUWING** Pneumatische servomotor met VUP afsluiters, moeten met positierregelaar XSP 31 gebruikt worden.

1.2



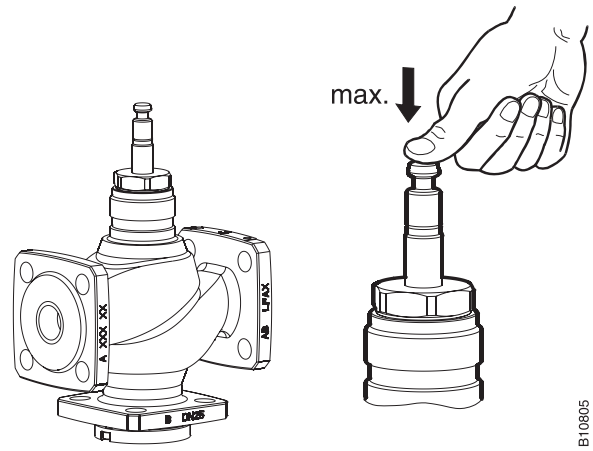
M10028

1.3



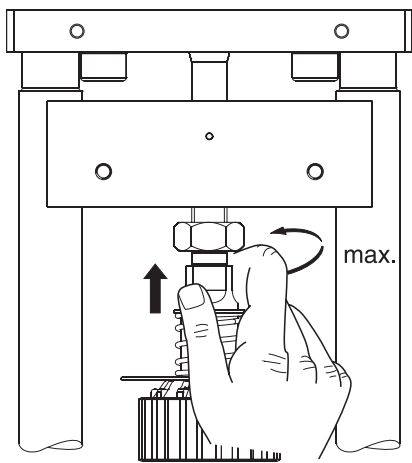
B10804

2.1



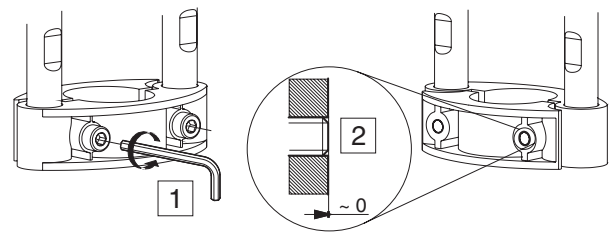
B10805

2.2



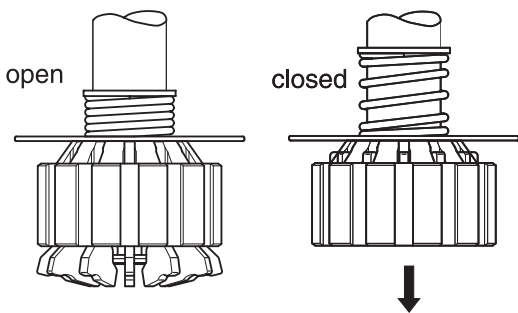
B10806

2.3



B10435

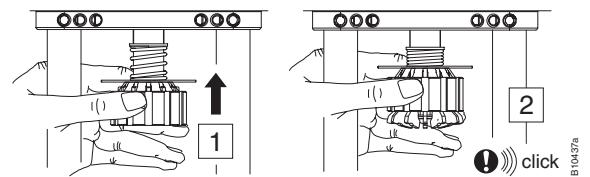
2.4



B10436

2.5

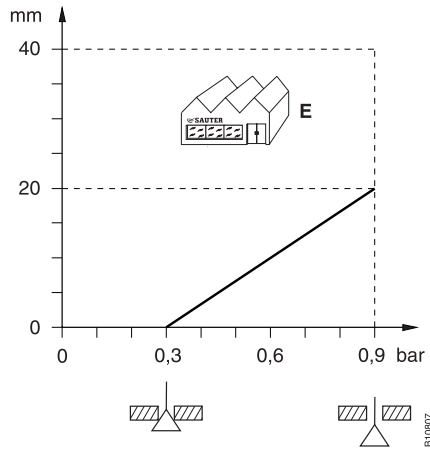
2.5



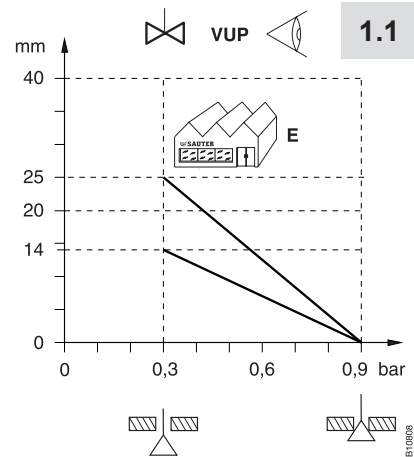
B10437a

3.1a

VUD
BUD
VUE
BUE
VUG
BUG
VUS
BUS



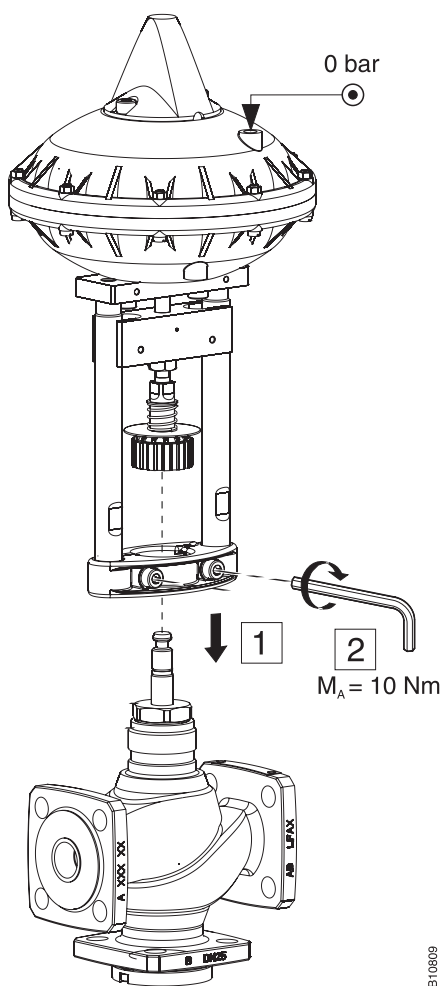
3.1b



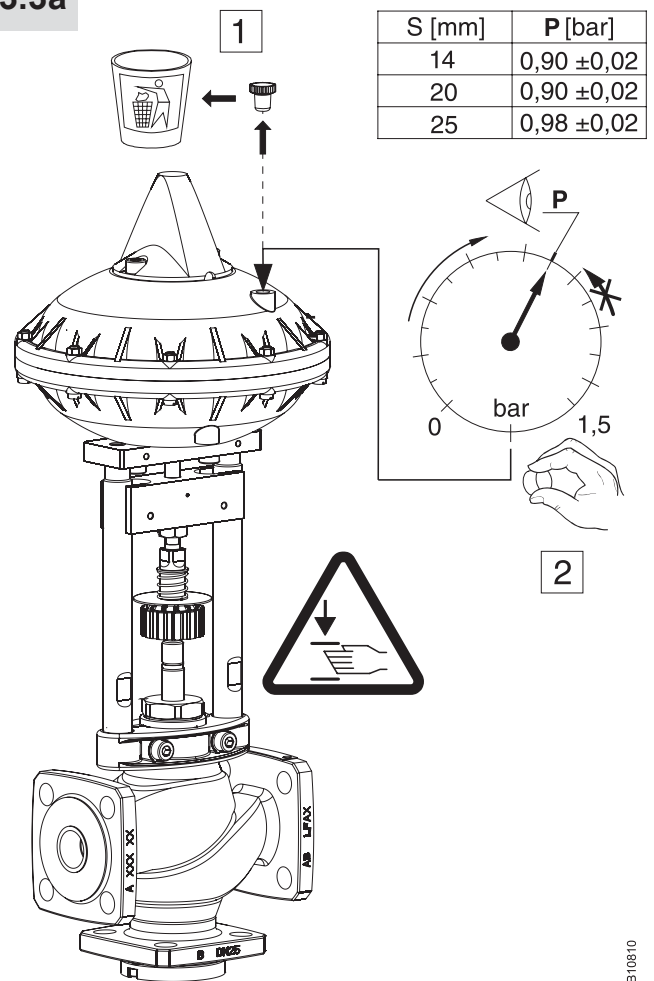
3.1c

	VUD/BUD	VUE/BUE	VUS/BUS	VUG/BUG	VUP	VUP
DN	65...80	65...80	15...50	15...50	40	50...80
S [mm]	20	20	20	20	14	25

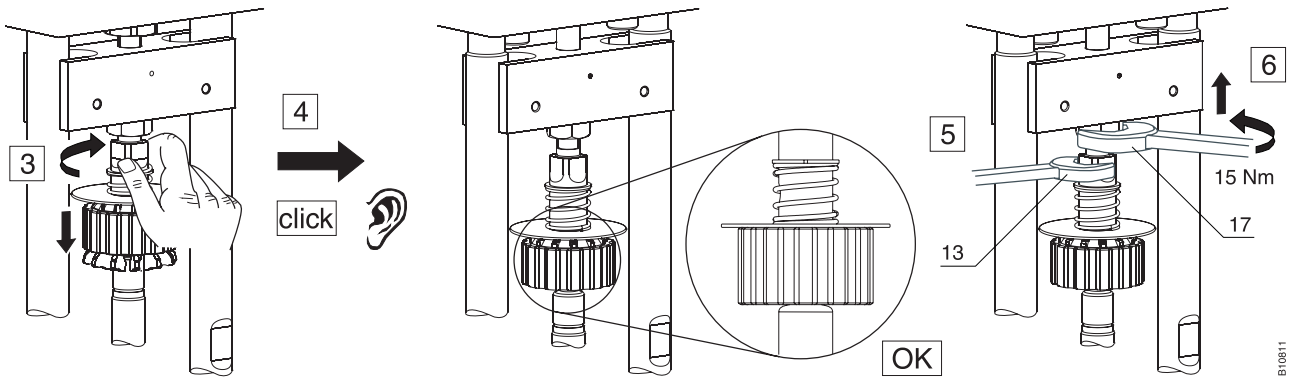
3.2



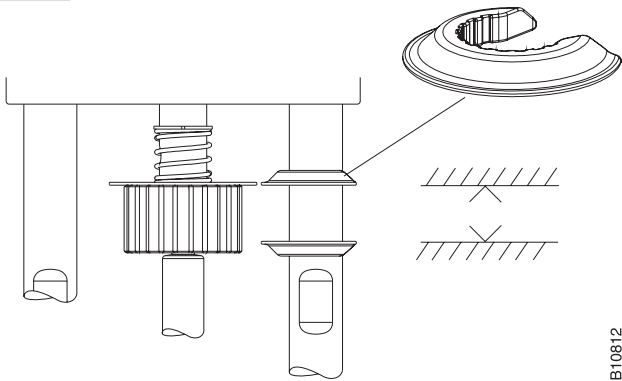
3.3a



3.3b



3.4



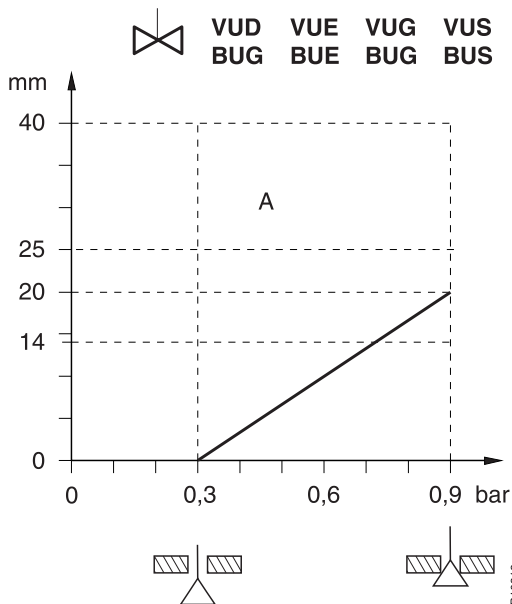
B10812

4

- i** de Steuersinnwechsel
E ⇌ A
- fr Changement du sens d'action
E ⇌ A
- en Change control action
E ⇌ A
- it Inversion del control
E ⇌ A
- es Commutazione del senso di comando
E ⇌ A
- sv Ändra gångriktning
E ⇌ A
- nl Stuurzin wisseling
E ⇌ A

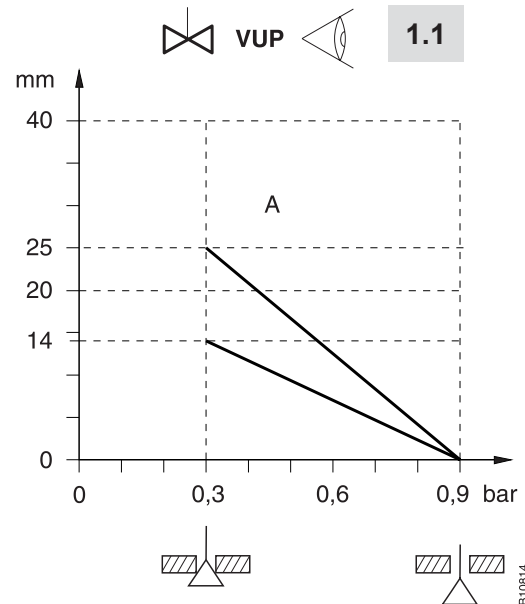
4.1 ... **4.7**

4.1a



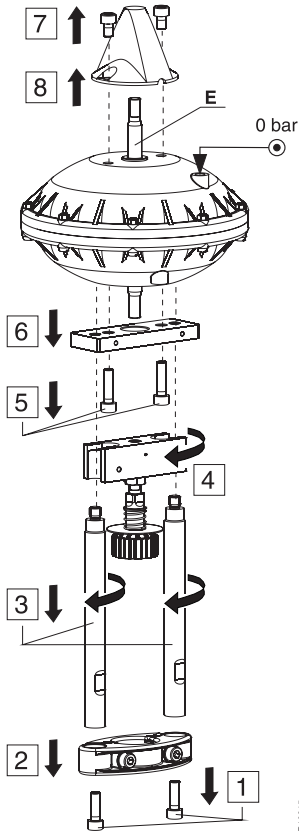
B10813

4.1b

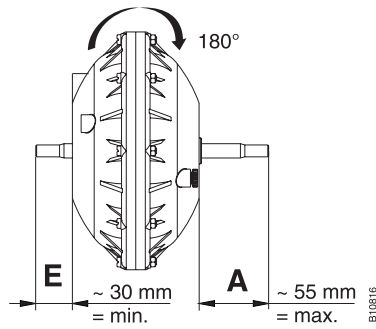


B10814

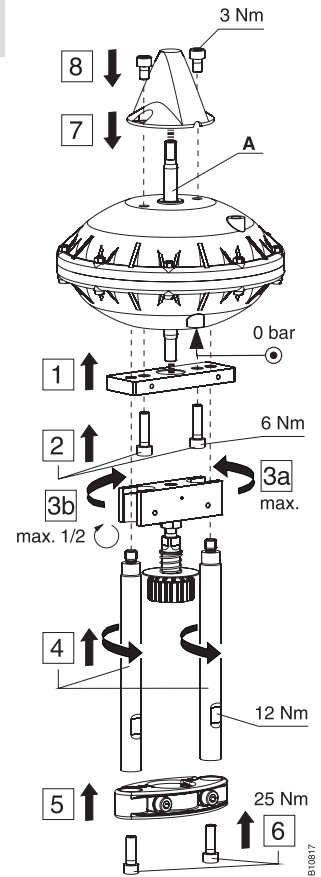
4.2



4.3



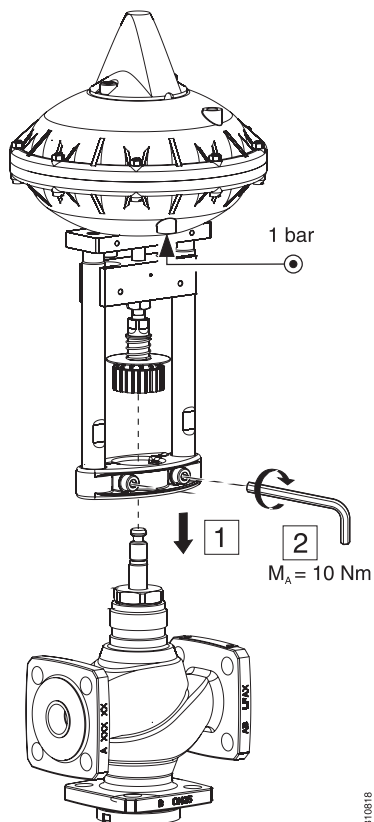
4.4



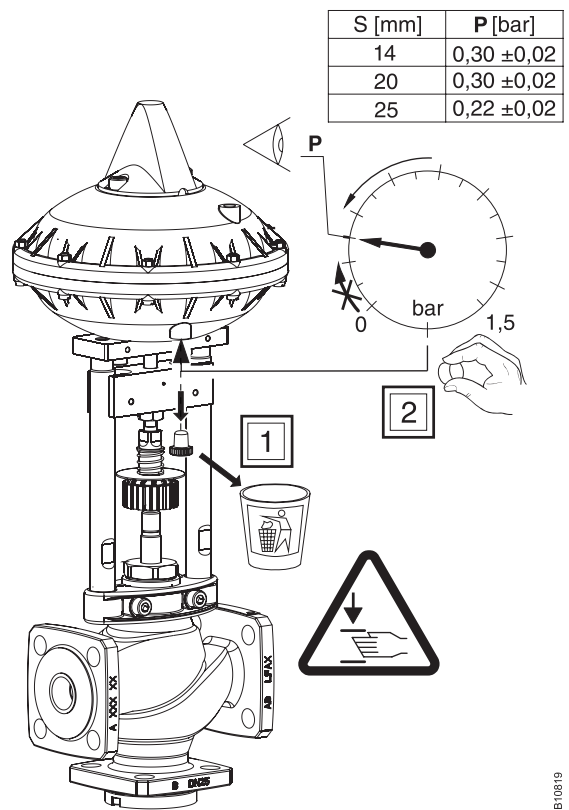
4.5



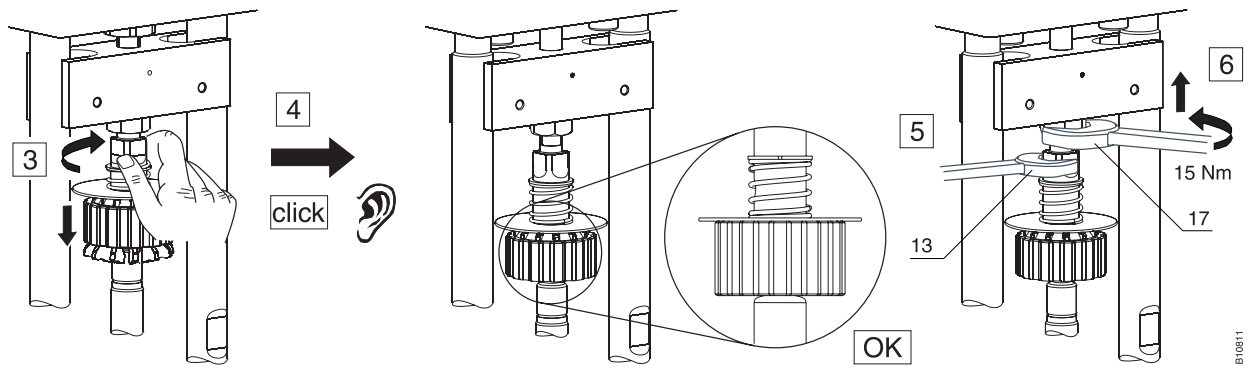
4.6



4.7a

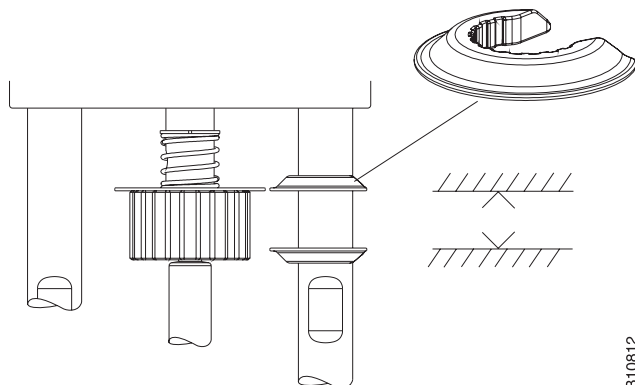


4.7b



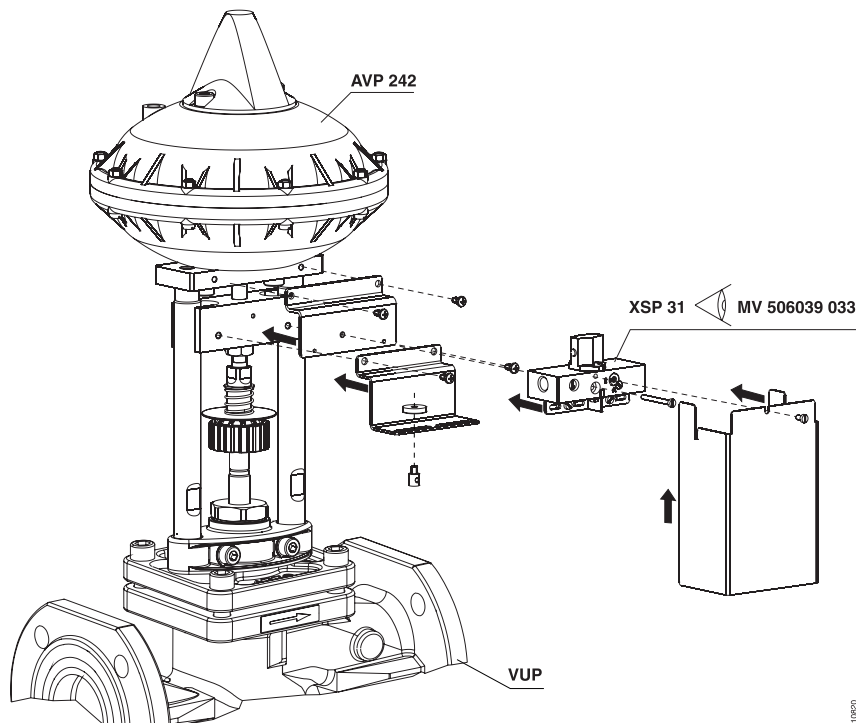
B10811

4.8



B10812

5



B10820

de Dokument aufbewahren
 fr Ce document est à conserver
 en Retain this document
 it Conservare il documento
 es Guardar el documento
 sv Spara dokumentationen
 nl Document bewaren

© SAUTER Head Office
 Fr. Sauter AG
 Im Surinam 55
 CH-4016 Basel
 Tel. +41 61 - 695 55 55
 Fax +41 61 - 695 55 10
 www.sauter-controls.com
 info@sauter-controls.com